

Mat

Chapter 28

Modern Hebrew Interlinear
Reference: Modern Hebrew Bible

1 Ὅψε δὲ σαββάτων, τῆ ἐπιφωσκούσῃ εἰς μίαν σαββάτων, ἦλθεν Μαριάμ
אָפֶּסֶת - וְ שַׁבָּתוֹת - בְּ- הַמֶּאִיר - לְ אֶחָד - הַשַּׁבָּתוֹת - בָּאָה מַרְיָם
G3796 G1161 G4521 G3588 G2020 G1519 G1520 G4521 G2064 G3137
ἢ Μαγδαληνῆ καὶ ἢ ἄλλη Μαρία, θεωρῆσαι τὸν τάφον.
- הַ מַגְדָּלִית - וְ - הַ אַחֶרֶת מַרְיָם לְ-רְאוֹת אֶת- הַקְּבֹר - הַ
G3588 G3094 G2532 G3588 G0243 G3137 G2334 G3588 G5028

הקבר:את לראות האחרת ומרים המגדלית מרים באה בשבת לאחד כשהאיר השבת מוצאי ואחרי

2 καὶ ἰδοὺ, σεισμὸς ἐγένετο μέγας; ἄγγελος γὰρ Κυρίου, καταβάς ἐξ
- וְ הִנֵּה רָעַשׁ הָיָה גָדוֹל מְלֵאךְ כִּי אָרְזָנִי יָרַד מֵ- מְ-
G2532 G3708 G4578 G1096 G3173 G0032 G1063 G2962 G2597 G1537
οὐρανοῦ, καὶ προσελθὼν, ἀπεκύλισεν τὸν λίθον, καὶ ἐκάθητο ἐπάνω αὐτοῦ.
שָׁמַיִם - וְ נָשָׂא נָלַל אֶת- הַאֶבֶן - וְ יָשָׁב עָלֶי- הַ ו-
G3772 G2532 G4334 G0617 G3588 G3037 G2532 G2521 G1883 G0846

עליה:וישב הפתח מן האבן את ויגל ויגש השמים מן ירד יהיה מלאך כי היה גדול רעש והנה

3 ἦν δὲ ἡ εἰδέα αὐτοῦ ὡς ἀστραπή, καὶ τὸ ἔνδυμα αὐτοῦ λευκὸν
הָיָה - וְ - הַ מַרְאֶה וְ- כְּ- בָרָק אֶת- הַ - וְ לְבוּשׁוֹ - וְ לְבָנָן
G1510 G1161 G3588 G2397 G0846 G5613 G0796 G2532 G3588 G1742 G0846 G3022
ὡς χιών.
- כְּ שֶׁלֶג
G5613 G5510

כשלג:לבן ולבושו כברק מראהו ויהי

4 ἀπὸ δὲ τοῦ φόβου αὐτοῦ, ἐσείσθησαν οἱ τηροῦντες, καὶ ἐγενήθησαν
מֵ- הַ - וְ - הַ פְּחָד וְ- נֶעְדְּרוּ - הַ שׁוֹמְרִים - וְ נֶעְשְׂוּ-
G0575 G1161 G3588 G5401 G0846 G4579 G3588 G5083 G2532 G1096
ὡς νεκροί.
- כְּ מֵתִים
G5613 G3498

כמתים:וידיהו השמרים נבהלו ומפחדו

5 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ ἄγγελος εἶπεν ταῖς γυναῖξιν, Μὴ φοβεῖσθε ὑμεῖς; οἶδα
עָנָה - וְ - הַ מְלֵאךְ אָמַר - לְ נָשִׁים - אַל- תִּירְאוּ אַתֶּן יוֹדַע
G0611 G1161 G3588 G0032 G3004 G3588 G1135 G3361 G5399 G4771 G1492
γὰρ ὅτι Ἰησοῦν, τὸν ἐσταυρωμένον, ζητεῖτε.
כִּי - שֶׁ- יֵשׁוּעַ - הַ נִצָּלָב מִבְּקִשׁוֹת
G1063 G3754 G2424 G3588 G4717 G2212

מבקשות:אתן הנצלב ישוע את כי ידעתי הן תיראן אל אתן הנשים אל ויאמר המלאך ויען

6 οὐκ ἔστιν ὧδε, ἠγέρθη γὰρ, καθὼς εἶπεν. δεῦτε, ἴδετε τὸν τόπον ὅπου
 איננו הוא פה געויר כי כאשר אמר. באו, ראו את המקום אשר
 G3756 G1510 G5602 G1453 G1063 G2531 G3004 G1205 G3708 G3588 G5117 G3699

ἔκειτο.
 שכב
 G2749

האדון: שם שכב אשר המקום את ראינה באנה אמר כאשר קם כי פה איננו

7 καὶ ταχὺ πορευθεῖσαι, εἶπατε τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, ὅτι ἠγέρθη ἀπὸ τῶν
 וְ- מַהֵר לְכוּ-וּ אָמַרְוּ-לְ תַלְמִידֵימָּ לְ- וְ- שֶׁ- נִעְוֹר מִן- הַ-
 G2532 G5035 G4198 G3004 G3588 G3101 G0846 G3754 G1453 G0575 G3588

νεκρῶν; καὶ ἴδου, προάγει ὑμᾶς εἰς τὴν Γαλιλαίαν; ἐκεῖ αὐτὸν
 מֵתִים וְ- הִנֵּה הוֹלֵךְ-לְפָנֵינוּכֶם אֶתְכֶם אֶל- הַ- נְגִילָה שָׁם וְ-
 G3498 G2532 G3708 G4254 G4771 G1519 G3588 G1056 G1563 G0846

ὄψεσθε. ἴδου, εἶπον ὑμῖν.
 תִּרְאוּ הִנֵּה אָמַרְתִּי לְכֶם-
 G3708 G3708 G3004 G4771

לכן: אמרתי הנה תראהו ושם הגלילה לפניכם הולך הוא והנה המתים מן קם כי תלמידיו אל ואמרתן ללכת ומהרתן

8 καὶ ἀπελθοῦσαι ταχὺ ἀπὸ τοῦ μνημείου, μετὰ φόβου καὶ χαρᾶς μεγάλης,
 וְ- הִלְכוּ-וּ מַהֵר מִן- הַ- קְבֹרָה עִם פֶּחַד וְ- שְׂמֻחָה גְדוֹלָה
 G2532 G0565 G5035 G0575 G3588 G3419 G3326 G5401 G2532 G5479 G3173

ἔδραμον ἀπαγγεῖλαι τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ,
 רָצוּ-וּ לְ-הַנִּיד לְ- תַלְמִידֵימָּ וְ-
 G5143 G0518 G3588 G3101 G0846

לתלמידיו: להגיד ותרצנה גדולה ובשמחה ביראה הקבר מן לצאת ותמהרנה

9 <Ὡς δὲ ἐπορεύοντο ἀπαγγεῖλαι τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ>, καὶ ἴδου, Ἰησοῦς
 כַּאֲשֶׁר וְ- הִלְכוּ-וּ לְ-הַנִּיד לְ- תַלְמִידֵימָּ וְ- וְ- הִנֵּה יֵשׁוּעַ
 G5613 G1161 G4198 G0518 G3588 G3101 G0846 G2532 G3708 G2424

ὑπήντησεν αὐταῖς, λέγων, Χαίρετε! αἶ δὲ προσελθοῦσαι, ἐκράτησαν αὐτοῦ
 פָּגַשׁ אוֹתָן-וּ לְ-אָמַר שְׁלוֹמָם הֵן וְ- נִגְשׁוּ-וּ אֶחָד-וּ וְ-
 G5221 G0846 G3004 G5463 G3588 G1161 G4334 G2902 G0846

τοὺς πόδας, καὶ προσεκύνησαν αὐτῷ.
 אֶת- רַגְלֵי-וּ וְ- הִשְׁתַּחֲוּוּ-וּ לְ-
 G3588 G4228 G2532 G4352 G0846

לו: ותשתחוין ברגליו ותאחזנה ותגשנה לכן שלום ויאמר אליהן נקרה ישוע והנה לתלמידיו להגיד הלכות הנה

10 τότε λέγει αὐταῖς ὁ Ἰησοῦς, Μὴ φοβεῖσθε. ὑπάγετε, ἀπαγγεῖλατε τοῖς
 אָז אָמַר לְ-הֵן אֶל- יֵשׁוּעַ הַ- תִּירְאוּ-וּ לְכוּ-וּ הַנִּיד-וּ לְ-
 G5119 G3004 G0846 G3588 G2424 G3361 G5399 G5217 G0518 G3588

ἀδελφοῖς μου ἵνα ἀπέλθωσιν εἰς τὴν Γαλιλαίαν, κακεῖ με ὄψονται.
 אֶחָיו מִי- שֶׁ- יֵלְכוּ-וּ אֶל- הַ- נְגִילָה וְ-שָׁם-וְ- אוֹתִי וְ-רְאוּ-
 G0080 G1473 G2443 G0565 G1519 G3588 G1056 G2546 G1473 G3708

יראוני: ושם הגלילה וילכו לאחי והגדן לכנה תיראן אל ישוע אליהן ויאמר

11 Πορευομένων δὲ αὐτῶν, ἰδοὺ, τινες τῆς κουστωδίας, ἐλθόντες εἰς τὴν
הַלְכוֹת הַ-וְהָן הַגֵּה אֲחֻדִים הַ-מְשַׁמֵּר בָּא-וּ אֶל-הַ-
G4198 G1161 G0846 G3708 G5100 G3588 G2892 G2064 G1519 G3588

πόλιν, ἀπήγγειλαν τοῖς ἀρχιερεῦσιν ἅπαντα τὰ γενόμενα.
עיר הַגִּיד-וּ לְ-רֵאשֵׁי-הַכֹּהֲנִים כָּל-אֵת-הַנְּהִיִּים
G4172 G0518 G3588 G0749 G0537 G3588 G1096

הנעשה: כל את הכהנים לראשי ויגידו העירה באו המשמר מן אנשים והנה בלכתן ויהי

12 καὶ συναχθέντες μετὰ τῶν πρεσβυτέρων, συμβούλιόν τε λαβόντες, ἀργύρια
וְ-נֶאֱסַפּוּ-וּ עִם-הַ-זְּקֵנִים עֲצָה וְ-לְקַח-וּ כֶסֶף
G2532 G4863 G3326 G3588 G4245 G4824 G5037 G2983 G0694

ἱκανὰ ἔδωκαν τοῖς στρατιώταις,
דִּי נָתַנּוּ-וּ לְ-חִילִים
G2425 G1325 G3588 G4757

לאמר: הצבא אנשי אל לרב כסף ויתנו ויתעצו הזקנים עם ויקהלו

13 λέγοντες, εἶπατε ὅτι Οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, νυκτὸς ἐλθόντες, ἔκλεψαν αὐτόν,
לְ-אֹמַר וְ-אָמַר-וּ וְ-שֶׁ-הַ-תְּלַמִּידִים הַ-וּ לְ-לַיְלָה בָּא-וּ נָגַב-וּ וְ-אוֹת-וּ
G3004 G3004 G3754 G3588 G3101 G0846 G3571 G2064 G2813 G0846

ἡμῶν κοιμωμένων.
וְ-יִשְׁנִים
G1473 G2837

ישנים: בהיותנו אותו ויגנבו לילה תלמידיו באו כי אמרו

14 καὶ ἐὰν ἀκουσθῇ τοῦτο ἐπὶ τοῦ ἡγεμόνος, ἡμεῖς πείσομεν <αὐτόν>, καὶ
וְ-אִם יִשְׁמַע וְהָזֶה לְ-הַ-נְּצִיב אֲנַחְנוּ נִשְׁכַּנֵּעַ וְ-אוֹת-וּ וְ-
G2532 G1437 G0191 G3778 G1909 G3588 G2232 G1473 G3982 G0846 G2532

ὅμας ἀμερίμνους ποιήσομεν.
אֶת-כֶּם לְ-לֹא-דָאָנָה נַעֲשֶׂה
G4771 G0275 G4160

פחד: בלי והייתם נפיהו אנחנו ההגמון לפני הדבר ישמע ואם

15 οἱ δὲ λαβόντες <τὰ> ἀργύρια, ἐποίησαν ὡς ἐδιδάχθησαν. Καὶ
הֵם וְ-לְקַח-וּ אֶת-הַכֶּסֶף הַ-וּ עָשׂוּ כַאֲשֶׁר לָמַד-וּ וְ-
G3588 G1161 G2983 G3588 G0694 G4160 G5613 G1321 G2532

διεφημίσθη ὁ λόγος οὗτος παρὰ Ἰουδαίους, μέχρι τῆς σήμερον ἡμέρας.
נִתְפַרְסַם הַ-הַדְבָר הַזֶּה בֵּין הַיְהוּדִים עַד-הַ-יּוֹם הַזֶּה
G1310 G3588 G3056 G3778 G3844 G2453 G3360 G3588 G4594 G2250

הזה: היום עד היהודים בין הזאת השמועה ותצא למדו כאשר ויעשו הכסף את ויקחו

16 Οἱ δὲ ἔνδεκα μαθηταὶ ἐπορεύθησαν εἰς τὴν Γαλιλαίαν, εἰς τὸ ὄρος
הַ-וְהָן אֶת-דַּעֲשָׁר הַתְּלַמִּידִים הַלְכוּ-וּ אֶל-הַ-גְּלִיל וְ-אֶל-הַ-הָר
G3588 G1161 G1733 G3101 G4198 G1519 G3588 G1056 G1519 G3588 G3735

οὗ ἐτάξατο αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς.
אֲשֶׁר צָוָה הֵם לְ-הַ-יְשׁוּעַ
G3757 G5021 G0846 G3588 G2424

ישוע: צום אשר ההר אל הגלילה הלכו התלמידים עשר ועשתי

17 καὶ ἰδόντες αὐτὸν προσεκύνησαν; οἱ δὲ ἐδίστασαν.
 -וְ אֶל-וְ אוֹת-וְ הַשְׁתַּחוּ-וְ הֵם -וְ הִסְפֹּק-וְ
[G2532](#) [G3708](#) [G0846](#) [G4352](#) [G3588](#) [G1161](#) [G1365](#)

בלבם: נתלקו ומקצתם לו וישתחוו אתו כראותם ויהי

18 καὶ προσελθὼν, ὁ Ἰησοῦς ἐλάλησεν αὐτοῖς, λέγων, Ἐδόθη μοι πᾶσα
 -וְ נָנַשׁ -הָ יֵשׁוּעַ דְּבַר אֶל-הֵם לְ-אָמַר נִתְּנָה לִי כָל-
[G2532](#) [G4334](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2980](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1325](#) [G1473](#) [G3956](#)

ἐξουσία ἐν οὐρανῶ καὶ ἐπὶ τῆς γῆς.
 שְׁלֹטָן בְּ-שָׁמַיִם וְ-עַל-הָ אָרֶץ
[G1849](#) [G1722](#) [G3772](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)

ובארץ: בשמים שלטן כל לי נתן לאמר אליהם וידבר ישוע ויגש

19 πορευθέντες οὖν, μαθητεύσατε πάντα τὰ ἔθνη, βαπτίζοντες αὐτοὺς εἰς τὸ
 וְ-לִכְוֹ-וְ אָפּוּא עַשׂ-וְ-תַלְמִידִים כָּל-הָ-גוֹיִם מַטְבִּילִים אֹת-הֵם לְ-הָ-
[G4198](#) [G3767](#) [G3100](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1484](#) [G0907](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#)

ὄνομα τοῦ Πατρὸς, καὶ τοῦ Υἱοῦ, καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος;
 שֵׁם הָ-אָב וְ-הָ-בֵן וְ-הָ-קְדוֹשׁ רוּחַ
[G3686](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5207](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0040](#) [G4151](#)

הקדש: ורוח והבן האב לשם אתם וטבלתם הגוים כל את לתלמידים ועשו לכו

20 διδάσκοντες αὐτοὺς τηρεῖν πάντα ὅσα ἐνετειλάμην ὑμῖν. καὶ ἰδοὺ, ἐγὼ
 מְלַמְּדִים אוֹת-הֵם לְ-שָׁמַר כָּל-אֲשֶׁר צִוִּיתִי כֵם וְ-הִנֵּה אֲנִי
[G1321](#) [G0846](#) [G5083](#) [G3956](#) [G3745](#) [G1781](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3708](#) [G1473](#)

μεθ' ὑμῶν εἶμι πάσας τὰς ἡμέρας, ἕως τῆς συντελείας τοῦ αἰῶνος.
 עִמִּי-כֵם הֵנִי-נִי כָל-הַיָּמִים עַד-הַתְּכֵלֶיֶת הָ-עוֹלָם
[G3326](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2250](#) [G2193](#) [G3588](#) [G4930](#) [G3588](#) [G0165](#)

אמן: העולם קץ עד הימים כל אתכם אנכי והנה אתכם צויתי אשר כל את לשמר אתם ולמדתם